

Porównanie tłumaczeń Marka 5:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś kobieta przestraszywszy się i drżąc wiedząc co stało się w niej przyszła i przypadła do Niego i powiedziała Mu całą prawdę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy kobieta, przestraszona i drżąca, świadoma, co się jej stało, podeszła, padła Mu do stóp i powiedziała Mu całą prawdę.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś kobieta przestraszona i drżąca, wiedząc, co stało się jej, przyszła i przypadła do niego i powiedziała mu całą prawdę.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś kobieta przestraszywszy się i drżąc wiedząc co stało się w niej przyszła i przypadła do Niego i powiedziała Mu całą prawdę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy kobieta, przestraszona i drżąca, świadoma, co się z nią stało, podeszła, padła Mu do stóp i opowiedziała całą prawdę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy kobieta ze strachem i z drżeniem, wiedząc, co się z nią stało, podeszła, upadła przed nim i wyznała mu całą prawdę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale niewiasta ona z bojaźnią i ze drżeniem, wiedząc, co się przy niej stało, przystąpiła i upadła przed nim, a powiedziała mu wszystkę prawdę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A niewiasta bojąc się i drżąc, wiedząc, co się z nią zstało, przyszła i upadła przed nim a powiedziała mu wszystkę prawdę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy kobieta podeszła zalekniona i drżąca, gdyż wiedziała, co się z nią stało, padła przed Nim i wyznała Mu całą prawdę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy owa niewiasta z bojaźnią i drżeniem, wiedząc, co się jej stało, przystąpiła, upadła przed nim i wyznała mu całą prawdę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy kobieta przestraszona i drżąca, świadoma tego, co się z nią stało, podeszła, upadła przed Nim i wyznała całą prawdę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kobieta, przelekniona i drżąca, wiedząc, co się jej stało, przyszła, upadła przed Nim i wyznała całą prawdę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy kobieta przestraszyła się i czując, co ją spotkało, podeszła z drżeniem, padła przed Nim i wyjawiała Mu całą prawdę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wystraszona kobieta, widząc, co się stało, z drżeniem podeszła, upadła mu do nóg i wyznała całą prawdę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś powiedział do niej: - Córkó, twoja wiara cię ocaliła, idź w pokoju i bądź wolna od twojej dolegliwości.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Жінка ж, злякавшись і тремтячи, знаючи, що

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	сталосся з нею, прийшла і впала перед ним, сказала Йому всю правду.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ta zaś kobieta przestraszywszy się i drżąc, wiedząc z doświadczenia które stało się jej, przyszła i padła do istoty jemu i rzekła mu wszystką tę jawną prawdę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś niewiasta przestraszona i drżąca, wiedząc co się dla niej stało, przyszła, upadła przed nim oraz powiedziała mu całą prawdę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kobieta, przestraszona i drżąca, bo wiedziała, co ją spotkało, przyszła i upadła przed Nim, i powiedziała Mu całą prawdę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz niewiasta, wystraszona i drżąca, wiedząc, co się z nią stało, przyszła i upadła przed nim, i powiedziała mu całą prawdę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wówczas kobieta, będąc ciągle pod wrażeniem tego, co zaszło, drżąc ze strachu, upadła Mu do nóg i przyznała się do wszystkiego.